



这个春节,海外侨胞会怎么过?

□ 刘立垚

距离春节不到一个月,在中国传统文化里,春节是一家人阖家团圆的节日,对于海外华侨华人也不例外。更何况,在经历了艰难的2020年之后,许多人都对2021年满怀期待。

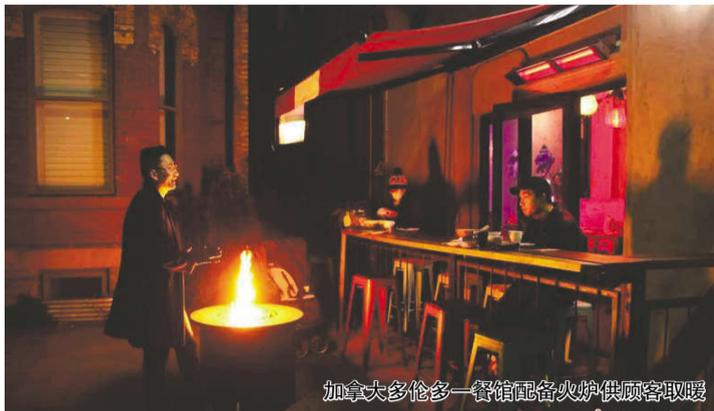
然而,新冠疫情的阴影并未随着新年的到来消散。

据美国约翰斯·霍普金斯大学网站数据显示,截至北京时间1月19日7时22分,全球累计确诊新冠病毒病例超9547万例,累计死亡病例超203万例。变异新冠病毒出现,许多国家再次颁布“封城令”、“居家令”,切断入境通道、收紧防疫政策,以求遏制疫情的蔓延。

疫情形势严峻,2021年的开端注定不同寻常。而如何安全、顺利地生活,就成了侨胞们面临的首要问题。

侨团呼吁少聚集

病毒传播的主要途径之一就是人群聚集。在过去的几个月里,各国纷纷施行“居家令”,限制线下商铺营业时间,鼓励居民少出门、少聚集。海外侨胞也一直严格遵守当地防疫政策,逐渐适应了“云端生活”。在刚过去的元旦,许多人还参与了丰富多彩的线上庆祝



加拿大多伦多一餐馆配备火炉供顾客取暖

祝活动。

随着春节脚步的临近,华侨华人对新年的期盼也逐渐高涨。在离农历新年还有近两个月时,马来西亚的年货就已经开始上市,有部分熟客已向业者下了预订单;在美国,在华社、华埠商家的共同努力下,众多唐人街早早挂起了红灯笼。

但海外疫情依然不容乐观。冬季的寒冷天气让病毒传播变得更加容易,许多国家的确诊人数都创下了新高。而在部分地区,华侨华人的确诊人数也多了起来,其中不少都是聚集性感染病例。

面对这种情况,许多侨团呼吁大家继续重视防疫,减少聚集。

马来西亚诗巫省多个华社举行联合新闻发布会,商讨取消新

春团拜活动有关事宜,并建议在外地的华裔就地过年,通过手机、电脑与家乡亲友联系;美国亚裔社团联合总会会长陈善庄呼吁民众尽量少出门、少聚会,不要扎堆买年货,出现不适尽快检测,保护自己、家人和社区的健康安全。

有侨领认为,从2020年疫情暴发至今已快一年,人们对抗疫已有些疲劳和麻木,不再像疫情最初时那样小心谨慎。眼看春节即将到来,减少聚集与流动十分重要。

跨国旅行易感染

面对近日海外侨胞快速上升的确诊人数,多个驻外使领馆也再次发文,提醒侨胞们注意防疫。

首先,是跨境航班带来的感染风险。

自2020年11月6日“双检测”措施实施以来,仅自美国赴华航班出现确诊病例的比例就高达三成。对此,多个驻外使领馆发布提醒,再次强调“非必要、非紧急、不旅行”。

驻美国使馆发布博文表示,一个境外输入病例的传播导致的是人口数量千万级的检测、排查、隔离,是千万人必须配合的工作暂停、学业暂停、就医暂定,和数百亿元的政府投入,还会有人因此失去生命。而旅行会增加传播和感染的几率,中美专家对此看法高度一致,强烈呼吁“非必要、非紧急、不旅行”。

其次,是经陆路口岸回国人员的安全问题。

此外,多个驻外使领馆也发布提醒,希望侨胞们在春节期间继续留意当地防疫政策、减少聚集,最大限度减少感染的风险,保持身体健康。

侨胞过年不孤单

没了“人多热闹”的景象,并不意味着侨胞们会孤单。

驻外使领馆一直把海外华侨华人的安危放在心上。疫情暴发

以来,中国积极推动40多个国家将20多所中国援建的医院、40多所当地医院设为服务海外同胞的定点医院;协调国内有关部门和地方向意大利、巴基斯坦、俄罗斯等29国派出抗疫医疗专家组,并为多国确诊或有密接史的华侨提供远程医疗支持。

元旦期间,中国多个驻外使领馆举办新年线上慰问会、庆祝活动;春节之际,也将向侨胞、留学人员及中资企业员工等发放“春节包”。

众多海外华社侨团也准备了丰富多彩的线上活动。

2020年12月,悉尼华星艺术团就开始筹备2021年春节期间的线上演出;意大利中意国际学校校长为华裔孩子们举办了书画大赛、“中华文化大赛”代表选拔等活动;“留德华合唱团”每周都有线上课程,有专业老师指导侨胞们唱歌、朗诵……

抗击疫情是一场持久战,加之天气转冷、病毒变异等诸多变数的出现,守住已有的成果更需要努力。好在,如今多国的新冠疫苗研发已经颇有进展,相信在严格遵守防疫措施的前提下,大家一定能尽快恢复正常生活,迎来浴火重生的那一天。(中国新闻网、马来西亚《星洲日报》等等)



国产剧在海外有多火?

□ 袁秀月

最近有消息称,韩国电视台JTBC将翻拍国产剧《三十而已》,《有翡》《流金岁月》也有望在韩国播出。1月初,《大秦赋》也登陆国外的YouTube热播剧场。

近几年来,国产剧大批量“出海”,很多热门剧目都已远销海外。“出海热”背后,国产剧播出效果如何?

国产剧“出海”都到了哪里?

“我最近才刚开始看中国的奇幻电视剧,然后我马上就着迷了。这不是我看的第一部,但在场景、服装、特效、打戏以及表演方面都绝对是最好的一部。”在美国最大的互联网电影资料库IMDb上,有国外网友如此评价国产剧《香蜜沉沉烬如霜》。

像这位网友一样,很多外国人正通过电视剧了解中国。想当初,《甄嬛传》走出国门时一度在网上引起轩然大波。现如今,国产剧同步在海外播出已成为普遍现象。

据广电总局相关负责人透露,电视剧是当前中国电视节目国际传播中最主要的节目类型,占全国电视节目出口的比重约70%,已出口到全球200多个国家和地区。

国产剧“出海”,都播到了哪里?其中,最常见的是国外的电视台,包括韩国、日本、马来西亚、蒙古国以及阿拉伯地区、非洲、澳洲等的电视台。

韩国专门播放中文节目的中华TV、CHING等,此外,MBC、

KBS、Channel A等韩国主流电视台也都播过国产剧。韩国电视台对于国产剧的改编也在增多,《步步惊心》《致我们单纯的小美好》《太子妃升职记》都被改编为韩剧。

相比之下,日本电视台引进国产剧数量没那么多,不过,日版“中二十足”的翻译常在网引发热议。比如《延禧攻略》翻译为《璎珞~紫禁城燃烧的逆袭王妃~》,《甄嬛传》译为《宫廷争霸女》等。

国产剧“出海”的另一大去向是海外各大互联网平台,如美国流媒体平台Netflix、美国视频网站YouTube、Hulu,以及播放大量亚洲节目的视频网站Viki等。

前几年,Netflix曾采购过《甄嬛传》《琅琊榜》《白夜追凶》等多部优质剧目,“Netflix引进”一度成为品质的象征。近些年,为吸引更多亚洲用户,Netflix对国产剧的引进也开始加速,仅这两年就收入了《陈情令》《琉璃》《下一站是幸福》《三十而已》等多部剧。

国产剧出海,哪些最受欢迎?

这么多国产剧在海外播出,效果如何?哪类剧最受欢迎?

从地域来看,国产剧在亚洲,尤其是东南亚地区仍有着较强的竞争优势,而且近几年的影响力也在逐渐上升。同时也开始走出亚洲,向中东欧、拉美、中东、非洲等国家和地区不断拓展。

在越南的视频网站BiluTV和FPT Play上,国产剧几乎占据半壁江山。在BiluTV实时排名表上,国产剧占据过半席位,包括《有翡》《百岁好,一言为定》《如意芳霏》《狼殿下》《上阳赋》等剧目,其余为韩剧和越南

本土剧。

根据谷歌搜索数据分析,在2020年马来西亚的影视方面热搜词TOP10中,除了《法医先锋4》《使徒行者3》《机场特警》,还有大热的《青春有你2》以及《三十而已》。2019年还有《亲爱的,热爱的》和《全职高手》。

不过,在亚洲地区,国产剧仍面临着韩剧这一强大的对手。在国外评分网站MyDramaList的热门电视剧中,韩剧占相当一部分,其次是中剧、日剧和泰剧。

从日本影评网站Filmmarks上的剧目数量,也能看出日本

对于各国电视剧的接受程度。其中美剧最多,其次为韩剧、英剧、加拿大剧,然后是中剧。

不过,近年来中国电视剧的数量在逐步提升。去年,日本NHK电视台还曾破例在黄金档播出《皓镧传》,《隐秘的角落》也在2021年1月登陆日本。

国产剧影响力增大,很大程度上是由爆款剧目带动的。比如《步步惊心》《甄嬛传》《琅琊榜》《延禧攻略》《陈情令》等。2018年,《延禧攻略》还曾登顶谷歌全球电视剧热搜榜首。最受欢迎的国产剧,是古装剧无疑了。

从“借船出海”到“造船出海”

国产剧“出海”越来越多,背后还离不开各方的推动和努力。在“出海”方式上,国产剧正从“借船出海”走向“造船出海”。

一方面是来自官方的支持。国新办和广电总局共同设立“中国联合展台”,组织国内机构参加在全球范围内具有影响力的影视节展活动,推动中国影视作品走出去。

2017年,中国国际电视总公司发起成立“影视文化进出口企业协作体”,吸引正午阳光、慈文传媒等几十家影视公司参与,助力影视作品抱团出海。第二年,“协作体”成员在海外播出的节目就达到四百

多部,其中78%在国内首播后一年内即实现了海外播出。

此外,“丝绸之路影视桥工程”、中阿卫视也推动中国影视剧在蒙古国、阿拉伯地区上星播出。《父母爱情》在蒙古国重播近10次,《生活启示录》《辣妈正传》等也在该国屡破收视纪录。

爱奇艺在东南亚地区的业务也在逐步铺开。2019年,爱奇艺国际版登陆马来西亚,还与马来西亚媒体品牌Astro合作,在当地建立爱奇艺高清电视频道。此外,爱奇艺还聘用了Netflix的高管来拓展海外业务。

东南亚流媒体市场之争愈

演愈烈,近日,B站也在泰国和马来西亚发布当地语言版本,推动二次元内容“出海”。

随着平台拓展,未来国产剧走出去也将更加便利。不过,如同爱奇艺创始人龚宇所说,中国文化输出到世界,责任仍很艰巨。

先不说中国电视剧的国际份额和出口规模仍比较低,有待进一步提高。单说国产剧走出去之后,如何真正走出去、真正产生影响力,仍然是一个课题。这中间要克服市场、翻译、文化差异等诸多困难。不过可以明确的是,不管观众是谁,最重要的基石还是作品本身的质量。(中国新闻网)

